

WESTBANK
FIRST
NATION



Published under the authority of:
Westbank First Nation Government
and the Government of Canada

www.aandc-aadnc.gc.ca
1-800-567-9604
TTY only 1-866-553-0554

QS-B046-030-EE-A1
Catalogue No R1-30-210E
ISSN 1927-4033

© Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development, 2011





rapport d'étape

way' ǵast sǵəlǵfalt

La mise en œuvre de l'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank va bon train. Nous poursuivons notre progression dans le domaine de l'élaboration de lois, des négociations gouvernementales et des partenariats.

Bien que le climat économique ait connu un ralentissement au cours des quelques dernières années, la Première nation de Westbank est passée au travers de la tempête et continue à prospérer tant socialement qu'économiquement.

L'émission de permis de construction a légèrement baissé, mais les projets de développement sur les terres de réserve continuent d'aller de l'avant. Avec les développements viennent évidemment des améliorations aux infrastructures telles que les routes, les trottoirs, l'éclairage, l'eau et les égouts, et on retrouve bon nombre de celles-ci sur les Terres de Westbank.

Le portrait financier de Westbank est solide et connaît des augmentations en ce qui a trait à l'actif et à la trésorerie. L'équipe des finances a été déterminante dans la mise en place d'un système de budgétisation des immobilisations, établissant un plan global des projets d'immobilisation, instituant un Système d'information géographique (SIG) et installant des connections de données à haute vitesse afin d'améliorer l'efficacité.

Je suis comme à l'habitude extrêmement fier des membres et du personnel qui participent volontairement à des initiatives et à des programmes communautaires et voient à ce qu'ils soient menés à bon terme. J'attends avec intérêt un grand nombre de nouveaux défis stimulants et ce sera pour moi un plaisir de servir la Première nation de Westbank aux mieux de mes capacités pendant mon mandat.

way' límləmt

Le chef Robert Louie
Première nation de Westbank



Faits en bref

Connue historiquement sous le nom de stqaʔtkʷniwt

Langue : nsyilxcən

Affiliation :

L'une des sept bandes composant la Nation de l'Okanagan

Lieu :

Le Centre sud de la Colombie-Britannique, Canada

Gouvernement :

Première nation autonome

Direction :

1 chef et 4 conseillers (élus par les membres à tous les trois ans)

Assise territoriale :

5 parcelles de terre totalisant 5 306 acres

Effectif de la bande : 681

Résidents :

On retrouve environ 9 000 résidents non membres sur les terres de la PnW

Conseil consultatif : Un conseil de cinq membres élus tous les 3 ans représente les intérêts des non-membres résidents sur les terres de la PnW ou qui y ont des intérêts

Nombre d'employés du gouvernement : 145

Terres de la Première nation de Westbank



Territoire traditionnel Okanagan



Activité d'élaboration de lois de la Première nation de Westbank

En conformité avec l'Accord d'autonomie gouvernementale et avec la Constitution de la Première nation de Westbank, la Première nation de Westbank poursuit l'élaboration de nouvelles lois et la modification de lois existantes afin de répondre à des besoins en évolution. Ce processus nécessite une forte participation de la collectivité, par l'entremise de groupes de travail communautaire, des assemblées extraordinaires des membres et du conseil consultatif.

Application des lois

La Première nation de Westbank a un service responsable de l'application des lois (Law Enforcement Department) afin de veiller au respect des Lois de Westbank. En juillet 2008, un deuxième agent d'application de la loi (AAP) a été embauché. Les AAP ont une vaste expérience de l'application de la loi et travaillent en étroite collaboration avec la GRC afin de résoudre les problèmes qui surviennent sur les Terres de Westbank. Ils maintiennent une présence visible dans la collectivité et participent à bien des activités des membres.



Nouvelles lois

Adoptées entre le 1^{er} avril 2008 et le 31 mars 2010

Notice Enforcement Law de la PnW : Adoptée le 28 avril 2008 après la troisième lecture, cette loi établit une procédure régissant l'application des Lois de la Première nation de Westbank et prévoit une méthode pour fixer et percevoir les amendes en cas d'infractions à ces lois.

Dispute Adjudication Law de la PnW : Également adoptée le 28 avril 2008 par le processus de trois lectures, cette nouvelle loi crée un système permettant de contester des décisions prises en vertu d'une Loi de la Première nation de Westbank. La loi garantit l'existence d'un processus équitable sur le plan administratif et sera le plus souvent utilisée afin de contester des contraventions émises en vertu de la Notice Enforcement Law de la PnW.

False Alarm Law de la PnW : La Première nation de Westbank a adopté cette loi le 7 juillet 2008 à la suite du processus de trois lectures pour la sécurité des membres et des agents de la paix et pour le maintien de l'ordre public. La loi établit une méthode d'enregistrement et de réglementation de l'utilisation des systèmes d'alarme sur les Terres de Westbank et adopte un système pour l'imposition d'amendes en cas de fausses alarmes demandant une réponse des agents de la paix.

Community Protection Law de la PnW : Une des principales initiatives législatives de la Première nation de Westbank en 2008 a été l'élaboration d'une loi sur la protection communautaire (Community Protection Law) qui incorpore des éléments de la pratique traditionnelle du bannissement de la Première nation. Cette loi vise les auteurs de crimes graves qui constituent une menace tangible pour les membres vulnérables de la collectivité. Elle a fait l'objet d'une vaste consultation communautaire et a été présentée au conseil consultatif à deux reprises. Elle a été adoptée après avoir suivi le processus de trois lectures le 29 juin 2009.





Advisory Council Law de la PnW : Cette loi a été la première à être élaborée par le gouvernement autonome en 2005. Elle crée le conseil consultatif de la Première nation de Westbank, un corps élu qui soumet des commentaires au gouvernement de Westbank sur les lois et d'autres questions qui ont une incidence significative et directe sur les non-membres résidant sur les Terres de Westbank. La loi originale a subi des modifications mineures et a été abrogée et remplacée le 7 juillet 2008.

Disorderly Conduct and Nuisance Law de la PnW : La PnW a adopté cette loi en 2005 en vue de prévenir l'inconduite et des désagréments à l'intérieur des Terres de Westbank. La loi originale a été abrogée et remplacée le 15 septembre 2008 prévoyant notamment des définitions élargies des termes « inconduite » et « désagréments ». De nouveaux articles ont également été ajoutés afin d'assurer la compatibilité avec la Notice Enforcement Law de la PnW.

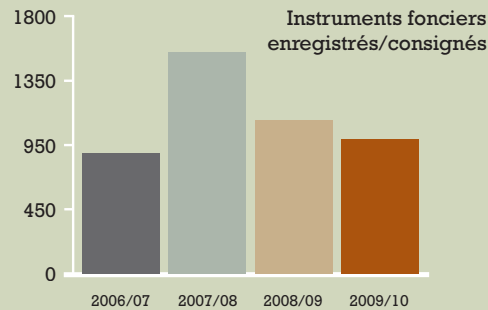


Residential Premises Law de la PnW : Cette loi régit les relations entre les propriétaires et locataires sur les Terres de Westbank et constitue une tribune pour le règlement des différends. La première Residential Premises Law a été adoptée en 1998, mais a été modifiée à deux reprises. En 2008, la loi a été soumise au processus de trois lectures, mais a été rejetée en troisième lecture à la suite des commentaires de la collectivité. D'autres révisions ont été faites et la loi est une fois de plus passée par le processus de trois lectures. Cette fois, elle a franchi la troisième lecture et l'ancienne loi a été abrogée et remplacée le 15 septembre 2008. Suivant le même processus, la loi a été modifiée à nouveau le 22 mars 2010. Une disposition a été ajoutée afin de donner au Conseil le pouvoir d'expulser un locataire d'un logement de la Première nation de Westbank lorsqu'une activité illégale s'y déroule ou s'il y a eu dommages au logement. Des délais réduits s'appliquent à ces expulsions, sans mécanisme d'appel.

Council Remuneration and Expense Law de la PnW : Cette loi fixe la rémunération à laquelle ont droit les membres du Conseil de la Première nation de Westbank. Elle établit également les dépenses qui peuvent faire l'objet d'une réclamation ainsi que certaines exigences de déclaration. La loi a subi une modification mineure et a été abrogée et remplacée le 29 septembre 2008 après avoir suivi le processus de trois lectures.

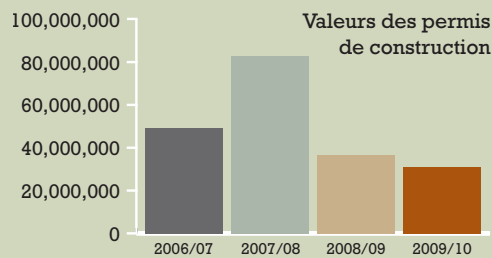


Registre foncier de la Première nation de Westbank



Le bureau des Terres de la Première nation de Westbank assume les fonctions et responsabilités déléguées conformément à la partie XI – Règles foncières de la Constitution de la Première nation de Westbank. Ce bureau est responsable de la création, de la concession, de la cession ou du transfert d'un intérêt sur des Terres de Westbank. Les statistiques du Registre foncier de Westbank indiquent que 1 194 instruments ont été enregistrés ou consignés pour l'exercice 2008/2009 et 1 045 pour 2009/2010. On attribue la baisse au ralentissement économique puisque les statistiques de 2007/2008 montraient un sommet de tous les temps avec l'enregistrement ou la consignation de 1 724 instruments.

Services de développement de la Première nation de Westbank



La direction responsable des Services de développement comprend le Génie, la Planification et le développement, la Gestion immobilière, le Logement à but non lucratif, les Services publics ainsi que l'Entretien et garage. Cette direction a connu une importante croissance depuis la mise en œuvre de l'autonomie gouvernementale en 2005 en raison du rythme sans cesse croissant des demandes relatives à la planification, à la conception, à la mise en œuvre et à l'entretien pour des projets sur les Terres de Westbank.

D'avril 2008 à mars 2010, environ 30 nouvelles entreprises ont ouvert leurs portes sur les Terres de Westbank, notamment le Vintage View Centre et le Westbank Hub Centre North dont les locataires-clés sont les hôtels Best Western, Natures Fare Market, London Drugs et Wal-Mart Super Centre. Les permis de construction tant pour le secteur résidentiel que commercial continuent d'être émis sur une base régulière.

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10
Nombre de permis émis	192	246	208	165
Nombre de nouvelles unités résidentielles	276	210	125	126
Valeur totale des permis	49,386,375	82,802,286	36,573,757	30,954,326
Valeur des permis résidentiels	39,753,707	42,186,823	25,562,420	21,924,606
Valeur des permis commerciaux	8,937,795	40,615,463	11,011,337	9,029,720
Valeur des permis institutionnels	694,873	0	0	0

Améliorations /Infrastructure communautaires



Septembre 2008 : Des trottoirs, de l'éclairage de rue, des bordures de chaussée et des caniveaux ont été installés dans le cœur de la collectivité de la Première nation de Westbank.

Octobre 2008 : La phase 1 d'un programme de compteurs d'eau a été mise en œuvre afin de promouvoir l'utilisation efficace de l'eau, de réduire la consommation d'eau et de prolonger les capacités d'emmagasinement de l'eau pour les Terres de Westbank. En date de février 2009, environ 900 compteurs résidentiels avaient été installés.

Novembre 2008 : Un projet d'agrandissement du réservoir d'eau de 2 millions de dollars sur la RI Tsinstikeptum no 10 a été achevé. Cet agrandissement a ajouté une capacité d'emmagasinement d'eau supplémentaire de 5 000 m³ afin de mieux répondre aux besoins actuels et futurs en eau.

Septembre 2009 : Un pavillon extérieur construit en bois endommagé par le dendroctone du pin ponderosa récolté dans la forêt communautaire de la Première nation de Westbank a été construit au cœur de la collectivité.

Novembre 2009 : La Première nation de Westbank a approuvé l'élaboration d'un plan directeur sur la gestion des eaux de ruissellement pour la RI n° 9. Ce plan traitera des questions de drainage des eaux de ruissellement qui résultent de la croissance et des nouveaux développements.

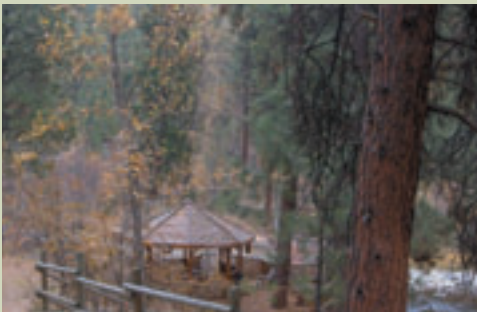
Par l'entremise d'un processus de texte législatif sur les recettes locales, il a été approuvé que le projet d'enfouissement des conduites d'eau et d'égout de Westside Road soit engagé parallèlement au projet d'échangeur.

Le deuxième étage de l'édifice du gouvernement de Westbank a été rénové afin de mieux convenir au fonctionnement et aux services.

Des améliorations ont été apportées aux cimetières situés sur réserve.

Du matériel de terrain de jeux a été remplacé au centre de la collectivité.

Engagement communautaire



13 août, 2008 : Les membres de la Première nation de Westbank ont approuvé par scrutin secret l'achat d'une parcelle de terre de 5 acres située sur Gallagher Road adjacent à la RI Medicine Creek no12. La Constitution de la Première nation de Westbank énonce en effet que tout projet de dépense excédant 500 000 \$ doit faire l'objet d'une décision des membres.

18 novembre 2008 : Par l'entremise d'un processus de référendum, les membres de la Première nation de Westbank ont voté en faveur de la conclusion d'une convention de société en commandite relativement au développement et à la location d'environ 9,24 hectares de Terres communautaires de Westbank à proximité de l'intersection de Westside Road et de l'autoroute 97.



25 juin 2009 : Par un processus référendaire, les membres ont donné leur approbation au tout premier échange de terres en vertu de l'Accord d'autonomie gouvernementale. Une parcelle de terre de 19,76 acres a été échangée contre 4,15 acres qui étaient nécessaires pour l'approche ouest du pont William R. Bennett à la suite d'une entente conclue avec le ministère des Transports. L'Accord d'autonomie gouvernementale de la Première nation de Westbank et la Constitution de Westbank prévoient que des terres retirées de la réserve doivent être remplacées par des terres d'une superficie ou d'une valeur supérieure ou équivalente.

6 juillet 2009 : Les membres de la Première nation de Westbank ont voté au scrutin secret la concession pour un bail de 49 ans au ministère des Transports de 4,45 acres de terres requis pour la construction de l'échangeur de Westside Road et l'élargissement des emprises de l'autoroute 97.

Il y a eu une consultation de la collectivité et du personnel relativement à l'élaboration d'un plan communautaire global (PCG). Le PCG guidera le Conseil pour la prise de décisions concernant la croissance, la gestion des ressources et la planification communautaire. On prévoit que le PCG sera officiellement mis en œuvre par l'entremise du processus d'élaboration de lois en trois lectures vers la fin 2010 après plus de 4 ans de consultations.

Services gouvernementaux

Un inspecteur en bâtiment à plein temps a été nommé.

Un projet de stratégie de marque de la Première nation de Westbank a été achevé et mis en œuvre de même qu'une politique sur les normes graphiques. Ce projet donne au gouvernement une allure uniforme et professionnelle pour l'ensemble de la documentation, notamment les cartes d'affaires, le papier à entête et les documents promotionnels.

Un système de réseau municipal a été installé dans l'édifice du gouvernement de la PnW, dans l'édifice de la santé et du bien-être ainsi que dans l'édifice des services publics. Cette connexion de données à haute vitesse procure un accès au serveur principal de la PnW et permet l'interconnexion avec le système SIG du district régional du centre de l'Okanagan (DRCO).

Un plan stratégique de la Première nation de Westbank pour les activités du gouvernement 2008-2013 a été mis en œuvre.



Entente/Partenariats



La Première nation de Westbank et la province de Colombie-Britannique ont conclu un protocole d'entente en vue d'aller de l'avant avec le projet d'échangeur à Westside Road afin d'améliorer le couloir de circulation sur l'autoroute route 97. La Première nation de Westbank gèrera le projet de 41 millions de dollars qui a été entrepris à l'automne 2009. L'achèvement du projet est prévu pour l'automne 2012.

La Première nation de Westbank a conclu un protocole d'entente avec un promoteur immobilier en vue du développement conjoint d'un projet commercial et de commerce au détail sur environ 4,12 hectares de Terres communautaires de Westbank à proximité de l'intersection de Westside Road et de l'autoroute 97.

La Première nation de Westbank et d'autres municipalités locales ont conclu un protocole d'entente avec le district régional du centre de l'Okanagan (DRCO) pour des services d'information géographique (SIG) aux fins de la gestion des activités de gouvernement local.



Première nation de Westbank

RAPPORT ANNUEL DES SERVICES FINANCIERS

pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010

Les finances de la PnW de nouveau saines en 2010

Encore cette année, les résultats financiers consolidés définitifs de la PnW sont solidement dans le positif. Le total des revenus combinés (y compris le gouvernement local, Pine Acres et les entreprises qui sont propriétés de la bande comme Heartland) est de juste au-delà de 34 millions de dollars (comparativement à 38,3 millions de dollars l'an dernier). Les dépenses totales se chiffrent à 28,3 millions de dollars (29,5 millions de dollars l'an dernier) dégageant un surplus de 5,75 millions de dollars cette année. Cette donnée est comparable au surplus (ajusté pour tenir compte des nouvelles normes comptables obligatoires) de 8,8 millions de dollars de l'an passé. Les revenus provenant des impôts fonciers, des taxes de la Première nation et des droits d'aménagement ont augmenté tandis que les revenus provenant du ministère des Transports ont diminué par rapport à l'année précédente. (Les revenus provenant du ministère des Transports n'ont pas d'incidence sur le résultat net puisqu'ils sont simplement transférés en tant que dépenses de projet).

Les nouvelles normes d'information financière ont été un défi

2010 a été la première année au cours de laquelle les nouvelles normes comptables du secteur public ont été appliquées aux états financiers de la PnW. Ces nouvelles normes étaient obligatoires cette année et ont impliquées l'ajustement des états financiers comparatifs de l'an dernier. Ce fut un projet plein de défis pour le personnel des finances, qui a demandé une analyse élaborée et du travail supplémentaire de la part d'ingénieurs conseils, de vérificateurs et du personnel de la PnW. Maintenant que ces travaux initiaux sont faits, le défi est de continuer avec des systèmes de gestion des infrastructures et des immobilisations appropriés de même que de trouver des ressources au fil du temps afin de financer grosso modo 1,4 million de dollars de charges d'amortissement qui seront maintenant comptabilisées annuellement dans l'état des résultats.

Amélioration d'un bilan déjà solide

- Le bilan et la situation de trésorerie de la PnW se sont également améliorés en 2010. Les avoirs financiers nets ont augmenté de 5,1 millions de dollars pour atteindre 32,8 millions de dollars, tandis que le solde de trésorerie s'est accru de 3,6 millions de dollars et totalise 40,6 millions de dollars.
- La plupart des montants excédentaires ont été placés dans des réserves discrétionnaires en vue d'utilisations qui seront approuvées et autorisées par le Conseil afin de financer des exigences communautaires dans l'avenir ou pour combler d'éventuels manques à gagner. Le total des réserves s'élève maintenant à plus de 28 millions de dollars, 19 millions de dollars se trouvant dans les réserves du gouvernement local et 9 millions de dollars dans les réserves de fonctionnement de la PnW.
- La dette à long terme incluant la dette aux termes du traité a légèrement diminué passant de 6,8 millions de dollars à 6,5 millions de dollars. (Ce

nombre ne tient pas compte de la dette de 1 million de dollars toujours en souffrance provenant de Grizzly Wood Products qui est acquittée systématiquement à partir du loyer de l'édifice de Grizzly).

- Les avoirs et l'infrastructure de la PnW sont comptabilisés à 43 millions de dollars, déduction faite de la dépréciation.

Les sociétés de la PnW ont elles aussi contribuées

Les entreprises de la PnW ont également contribuées aux résultats positifs en ajoutant 234 000 \$ de profit au résultat net consolidé. Cette contribution était principalement due à la rentabilité de Heartland Economics Limited. Les récoltes des terres forestières communautaires ont produit un revenu net de 227 000 \$ – un excellent résultat en des temps économiques très difficiles.

De nouveaux systèmes ont été mis en place afin d'améliorer l'efficacité

Des améliorations et des innovations à des systèmes majeurs ont eu lieu cette dernière année à la PnW :

- La budgétisation des immobilisations a été instaurée et un plan global de projets d'immobilisation a été élaboré.
- Le système de SIG a été mis en place et est graduellement relié à d'autres systèmes financiers et administratifs.
- Des connexions de données à haute vitesse ont été mises en place afin de relier le bureau principal, les services publics et les services communautaires de sorte que chacun d'eux puissent avoir accès aux serveurs, au SIG et aux données financières dans d'autres bureaux et les utiliser.

Les immobilisations corporelles (infrastructures tel que conduites d'eau et d'égouts, chemins) ont été évaluées et consignées dans une base de données extensive qui servira dans l'avenir aux gestionnaires.

La présente année était une année difficile pour plusieurs raisons, mais en particulier à cause de la mise en application des nouvelles normes comptables. Parfois, je ne pensais pas que nous pourrions respecter nos échéances de vérification. Cependant, la formidable équipe des services financiers s'est surpassée: toutes les échéances ont été respectées pendant le transfert de la comptabilité vers les nouvelles normes, et l'établissement de rapports a gardé le cap. Par ailleurs, pratiquement aucun problème de contrôle financier n'a été signalé dans la lettre de recommandations du vérificateur au Conseil. Notre équipe continue à s'améliorer sur le plan individuel tout en soutenant la collectivité en faisant mieux les choses. Mes sincères remerciements à l'équipe des services financiers, de même qu'à tous les professionnels de BDO Dunwoody pour avoir permis à la PnW de respecter à nouveau les échéances et de faire mieux que prévu.

Respectueusement soumis,

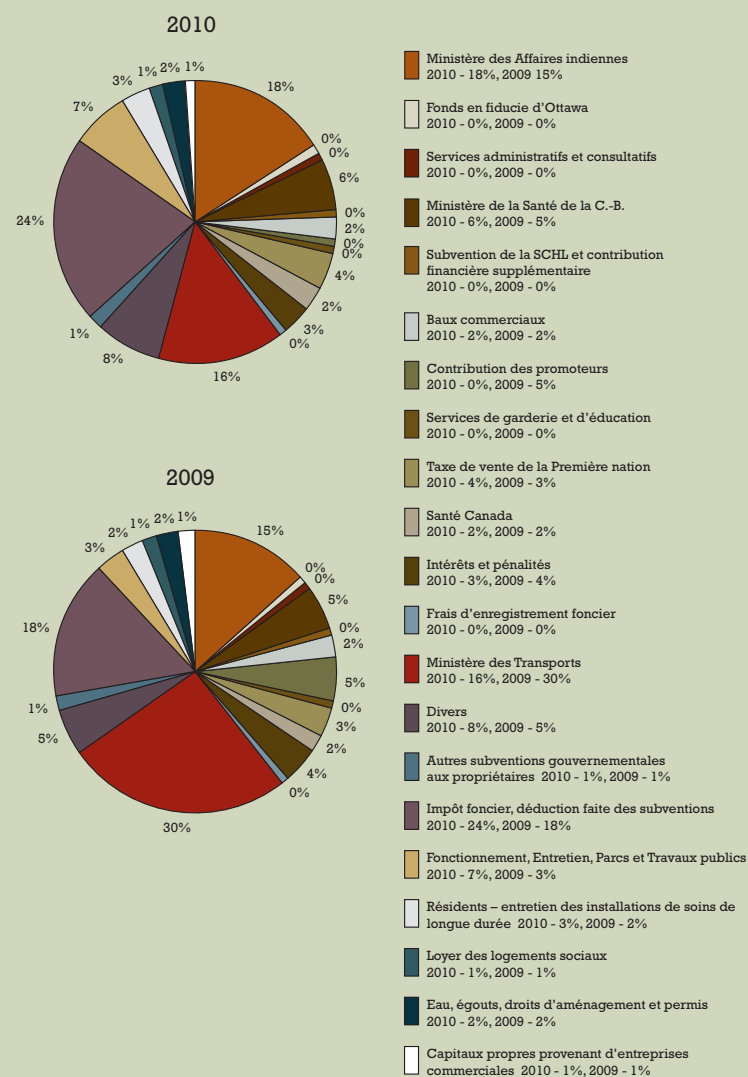


Brian Conner, CMA
Directeur des finances

Revenus consolidés par sujet de la Première nation de Westbank

Exercice se terminant le 31 mars 2010	(non vérifiés)	2010	(ajustés)
	Budget		2009
Revenus			
Ministère des Affaires indiennes	\$ 6,036,698	\$ 6,240,000	\$ 5,847,288
Fonds en fiducie d'Ottawa	–	1,752	1,727
Services administratifs et consultatifs	11,309	40,223	13,476
Ministère de la Santé de la C.-B.	2,097,299	2,050,094	2,092,324
Subvention de la SCHL et contribution financière supplémentaire	171,727	143,653	177,083
Baux commerciaux	664,370	770,360	773,985
Contribution des promoteurs	–	160,000	1,878,105
Services de garderie et d'éducation	150,000	136,450	136,903
Taxe de vente de la Première nation	1,100,000	1,343,700	1,230,498
Santé Canada	663,454	775,261	699,639
Intérêts et pénalités	485,400	1,084,173	1,521,859
Frais d'enregistrement foncier	105,000	107,272	135,673
Ministère des Transports	–	5,400,022	11,340,342
Divers	3,738,309	2,693,793	1,986,869
Autres subventions gouvernementales	420,245	460,912	539,284
Impôts fonciers, déduction faite des subventions aux propriétaires	7,899,781	8,157,178	6,849,444
Fonctionnement, Entretien, Parcs et Travaux publics	1,161,582	2,355,063	1,048,818
Résidents – entretien des installations de soins de longue durée	633,549	972,594	929,864
Loyer des logements sociaux	273,000	269,502	278,075
Eau, égouts, droits d'aménagement et permis	772,964	670,189	586,396
Capitaux propres provenant d'entreprises commerciales	–	234,667	284,547
	\$26,384,687	\$34,067,258	\$ 38,352,199

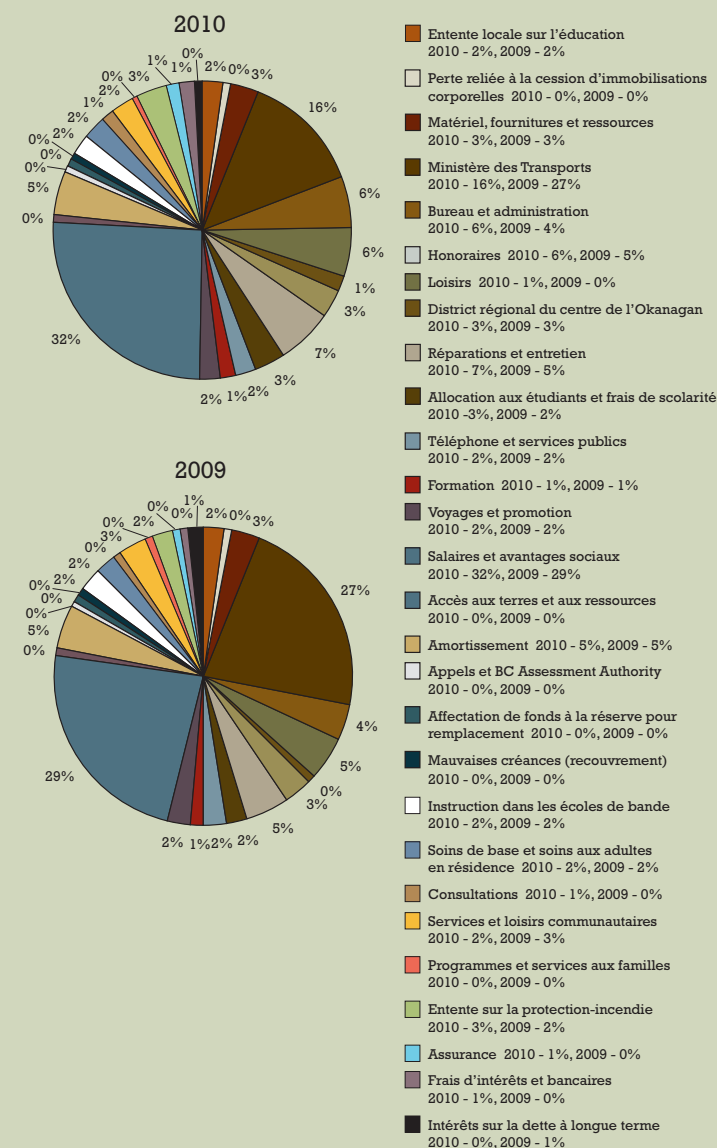
Revenus consolidés par sujet



Dépenses consolidées par sujet de la Première nation de Westbank

Exercice se terminant le 31 mars 2010	(non vérifiées)		(ajustés) 2009
	Budget	2010	
Revenus			
Accès aux terres et aux ressources	\$ 130,500	\$ 118,548	\$ 97,061
Amortissement	–	1,499,618	1,448,614
Appels et BC Assessment Authority	128,677	133,236	105,057
Affectation de fonds à la réserve pour remplacement	44,464	46,142	48,688
Mauvaises créances (recouvrement)	25,500	(78,495)	33,322
Instruction dans les écoles de bande	660,585	660,585	554,732
Soins de base et soins aux adultes en résidence	515,613	511,826	506,414
Consultations	140,612	178,819	138,364
Services et loisirs communautaires	686,548	689,481	890,944
Programmes et services aux familles	5,699	5,501	109,751
Entente sur la protection-incendie	913,126	834,377	714,853
Assurance	115,185	146,112	129,687
Frais d'intérêts et bancaires	16,000	23,040	24,752
Intérêts sur la dette à longue terme	259,225	198,146	213,797
Entente locale sur l'éducation	715,000	623,018	651,560
Perte reliée à la cession d'immobilisations corporelles	–	13,222	–
Matériel, fournitures et ressources	1,309,229	762,981	776,678
Ministère des Transports	–	4,621,338	8,010,160
Bureau et administration	1,382,021	1,601,244	1,064,041
Honoraires	1,588,780	1,588,772	1,348,823
Loisirs	–	163,146	–
District régional du centre de l'Okanagan	894,240	894,457	764,330
Réparations et entretien	1,462,913	2,071,448	1,521,144
Allocation aux étudiants et frais de scolarité	522,475	741,214	540,111
Téléphone et services publics	506,161	515,921	505,684
Formation	310,601	174,631	318,511
Voyages et promotion	580,537	548,411	470,410
Salaires et avantages sociaux	9,304,797	9,029,437	8,542,908
	\$22,218,488	\$28,316,176	\$29,530,396

Dépenses consolidées par sujet



État consolidé de la situation de trésorerie de la Première nation de Westbank

For the year ended March 31, 2010	2010	2009	2008	2007	2006
Trésorerie consolidée au 31 mars 2010	\$ 40,643,000	\$ 36,996,000	\$ 27,410,000	\$ 17,093,000	\$ 15,860,000
Moins : affectation d'origine interne (par l'entremise de réserves)	17,681,000	15,250,000	15,019,000	11,220,000	9,420,000
Flux net de trésorerie	\$ 22,962,000	\$ 21,746,000	\$ 12,391,000	\$ 5,873,000	\$ 6,440,000
Affecté de la manière suivante :					
Fonctionnement de la Première nation de Westbank	13,550,000	9,024,000	2,893,000	1,899,000	1,951,000
Taxes	840,000	805,000	1,608,000	869,000	580,000
Négociations de traités	18,000	38,000	4,500	86,000	329,000
Logement à but non lucratif	15,000	18,000	500	36,000	19,000
Services gouvernementaux locaux	8,314,000	11,498,000	7,420,000	2,359,000	2,607,000
Pine Acres Home	225,000	363,000	465,000	624,000	954,000
Flux net de trésorerie	\$ 22,962,000	\$ 21,746,000	\$ 12,391,000	\$ 5,873,000	\$ 6,440,000

État consolidé de la dette à long terme de la Première nation de Westbank

Exercice se terminant le 31 mars 2010	2010	2009	2008	2007	2006
Général – investissement communautaire	10,144	109,585	18,046	–	253,781
Capital	2,134,417	2,202,596	1,830,647	1,879,249	405,458
Négociations de traités	2,325,026	2,325,026	2,325,026	2,325,026	2,141,906
Pine Acres Home	–	–	46,466	123,573	437,680
Logement à but non lucratif	2,058,678	2,186,812	2,551,903	2,661,881	2,200,310
	\$ 6,528,265	\$ 6,824,019	\$ 6,772,088	\$ 6,989,729	\$ 5,439,135

Première nation de Westbank

RAPPORT ANNUEL DES SERVICES FINANCIERS

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009

Malgré l'économie, des résultats financiers raisonnables

L'année qui s'est écoulée a livré plus que sa part de défis en raison de l'économie. Bien que la PnW n'ait pas été à l'abri du ralentissement économique, les résultats financiers ont quand même été positifs globalement.

- Les revenus totaux de la PnW sont demeurés stables à 37 millions de dollars.
- Des dépenses totales d'environ 33 millions de dollars (comparativement à 27 millions l'an passé).
- Un surplus consolidé de près de 4 millions de dollars (10 millions l'an passé).
- L'encaisse a augmenté de 4 millions de dollars pour atteindre 31 millions de dollars.
- La dette à long terme est demeurée d'une année sur l'autre à 6,8 millions de dollars.
- Le ratio de solvabilité est resté solide à 3 pour 1. Les avoirs financiers sont suffisants pour acquitter trois fois le passif.

Autres faits saillants

- L'évaluation foncière totale sur les terres de la PnW a augmenté de 27 % pour atteindre 1,2 milliard de dollars.
- Avec davantage de propriétés imposables, les revenus provenant des impôts fonciers sont passés de 1,5 million de dollars à 6,8 millions de dollars.
- Une somme de 3 millions de dollars a été reçue du Ministère des Transport de la C.-B. relativement aux droits des cessions immobilières pour l'échangeur de Westside Road.
- Les intérêts ont augmenté de 300 000 \$ pour atteindre 1,5 million de dollars à la suite de forts soldes de trésorerie.
- Après avoir obtenu l'aval de la collectivité, la PnW a acheté la propriété « Drouillard » qui est adjacente à la RI no 12 afin de fournir une base pour l'accès aux terres à partir de l'autoroute route 33.
- L'amélioration du réservoir d'eau de la RI no 10 a été achevée, permettant un meilleur approvisionnement en eau pour les résidents de cette réserve.

Les effets de l'économie se sont fait sentir dans plusieurs domaines :

- les revenus provenant des frais d'aménagement (droits imposés aux promoteurs et mis de côté pour des travaux d'immobilisation futurs) ont baissé de 90 %. Seulement 373 000 \$ ont été reçus comparativement à 3,6 millions de dollars l'année précédente.
- Le revenu net des sociétés de la PnW (Heartland, etc.) a baissé d'environ 50 % passant de 1,2 million de dollars en 2008 à 545 000 \$ en 2009 – malgré tout d'excellents résultats compte tenu de la situation économique.

- Les coentreprises avec PDG et Anthem properties vont de l'avant beaucoup plus lentement que ce qui était espéré.

L'année prochaine : défis et possibilités

- Le projet d'échangeur de Westside Road fournira des emplois à des membres de la collectivité et gardera occupé le service des finances de la PnW.
- Un « système de planification de projets d'immobilisations » sera élaboré par Finances et Génie et sera utilisé pour la planification financière à long terme.
- Le système de déclaration des immobilisations corporelles et les nouvelles normes d'information financière des gouvernements locaux devront avoir été incorporés au plus tard en avril 2010.
- Le Conseil et l'administration continueront à travailler en vue du renouvellement de l'accord de transfert financier (ATF) avec des représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord.
- Les coentreprises de la PnW repartiront sur la bonne voie, apportant, espérons-le, de nouveaux frais d'aménagement, permis et autres revenus.
- La PnW peut continuer à croître toujours plus solidement sur le plan financier, avec des situations de trésorerie et des réserves toujours grandissantes afin de soutenir la collectivité au travers de n'importe quel ralentissement, moment difficile ou urgence.

À nouveau cette année, il faut reconnaître le dévouement du personnel des services financiers quant à l'excellence ainsi que la qualité de son travail. Malgré des systèmes très complexes, et une multitude d'entités et de fonds, le vérificateur n'a noté que des lacunes mineures dans sa lettre de recommandations. Les échéances ont été respectées – souvent même devancées. Les membres de l'équipe continuent à grandir et à étendre leurs capacités et travaillent à l'amélioration continue des systèmes. Nos remerciements et félicitations sincères à tous les membres du personnel des finances pour ces efforts considérables.

Respectueusement soumis,



Brian Conner, CMA
Directeur des finances

Remarque : Les chiffres et graphiques présentés sont fondés sur les états financiers vérifiés préparés par BDO Dunwoody et approuvés par le Chef et le Conseil de la Première nation de Westbank. Les mêmes mises en garde qui s'appliquent à la vérification s'appliquent à ces chiffres. Si vous souhaitez lire le rapport en entier, ou avoir plus de détails, veuillez communiquer avec les services financiers de la PnW.

État consolidé de la situation de trésorerie de la Première nation de Westbank

Exercice se terminant le 31 mars 2009	2009	2008	2007	2006	2005
Trésorerie consolidée au 31 mars	\$ 31,446,000	\$ 27,410,000	\$ 17,093,000	\$ 15,860,000	\$14,740,000
Moins: affectation d'origine interne (par l'entremise de réserves)	15,250,000	15,019,000	11,220,000	9,420,000	11,045,000
Flux net de trésorerie	16,196,000	12,391,000	5,873,000	6,440,000	3,695,000
Affecté comme suit :					
Fonctionnement de la Première nation de Westbank	3,474,000	2,893,000	1,899,000	1,951,000	817,000
Taxes	805,000	1,608,000	869,000	580,000	646,000
Négociations de traités	38,000	4,500	86,000	329,000	444,000
Logement à but non lucratif	18,000	500	36,000	19,000	23,000
Services gouvernementaux locaux	11,498,000	7,420,000	2,359,000	2,607,000	716,000
Pine Acres Home	363,000	465,000	624,000	954,000	1,049,000
Flux net de trésorerie	\$ 16,196,000	\$ 12,391,000	\$ 5,873,000	\$ 6,440,000	\$ 3,695,000

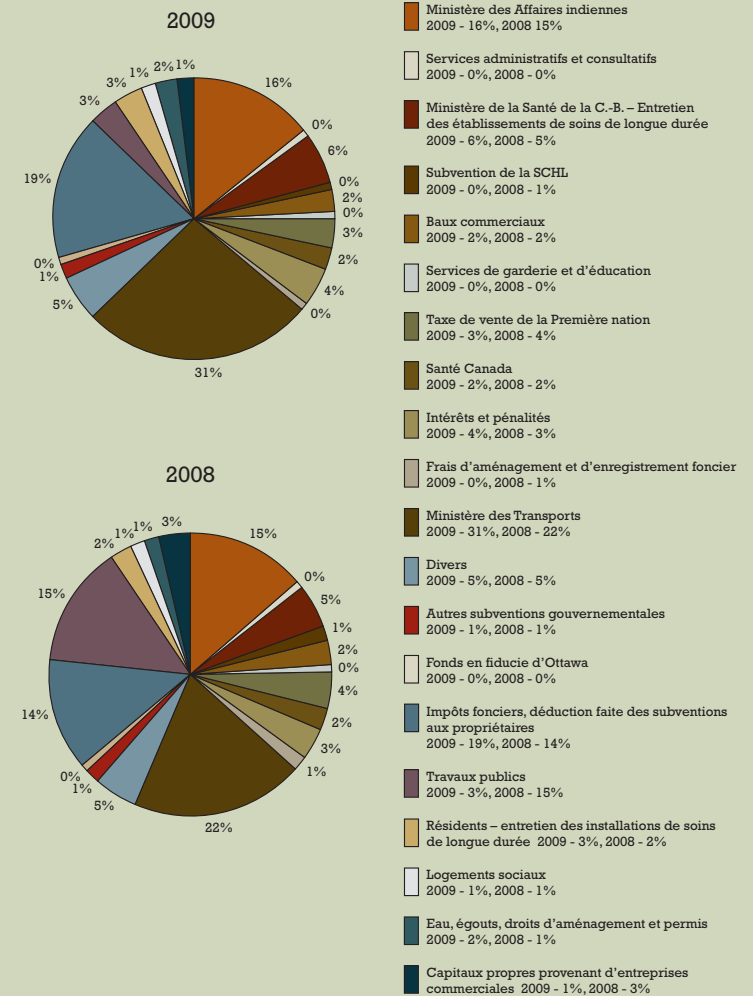
État consolidé de la dette à long terme de la Première nation de Westbank

Exercice se terminant le 31 mars 2009	2009	2008	2007	2006	2005
Général – investissement communautaire	109,585	18,046	–	253,781	625,281
Capital	2,202,596	1,830,647	1,879,249	405,458	798,921
Négociations de traités	2,325,026	2,325,026	2,325,026	2,141,906	2,102,226
Pine Acres Home	–	46,466	123,573	437,680	929,466
Logement à but non lucratif	2,186,812	2,551,903	2,661,881	2,200,310	2,301,752
	\$ 6,824,019	\$ 6,772,088	\$ 6,989,729	\$ 5,439,135	\$ 6,757,646

Revenus consolidés par sujet de la Première nation de Westbank

Exercice se terminant le 31 mars 2009	Budget	2009	2008
Revenus			
Ministère des Affaires indiennes	\$ 5,725,659	\$ 5,847,288	\$ 5,768,629
Services administratifs et consultatifs	18,527	13,476	53,164
Ministère de la Santé de la C.-B. – Entretien de longue durée	2,097,299	2,092,324	2,035,681
Subvention de la SCHL	117,731	177,083	292,359
Baux commerciaux	658,841	773,985	781,386
Services de garderie et d'éducation	120,000	136,903	133,922
Taxe de vente de la Première nation	1,200,000	1,230,498	1,635,241
Santé Canada	605,329	699,639	658,035
Intérêts et pénalités	600,031	1,521,859	1,231,839
Frais d'aménagement et d'enregistrement foncier	140,000	135,673	220,734
Ministère des Transports	54,000	11,340,342	8,182,091
Divers	885,496	2,016,812	2,026,256
Autres subventions gouvernementales	323,546	539,284	411,784
Fonds en fiducie d'Ottawa	–	1,727	
Impôts fonciers, déduction faite des subventions aux propriétaires	6,778,792	6,849,444	5,332,816
Travaux publics	3,202,389	1,048,818	5,707,243
Résidents – entretien des installations de soins de longue durée	629,725	929,864	844,773
Loyer des logements sociaux	293,340	278,075	292,003
Eau, égouts, droits d'aménagement et permis	465,280	586,396	560,198
Capitaux propres provenant d'entreprises commerciales	–	545,456	1,230,150
	\$23,915,985	\$36,764,946	\$ 37,398,304

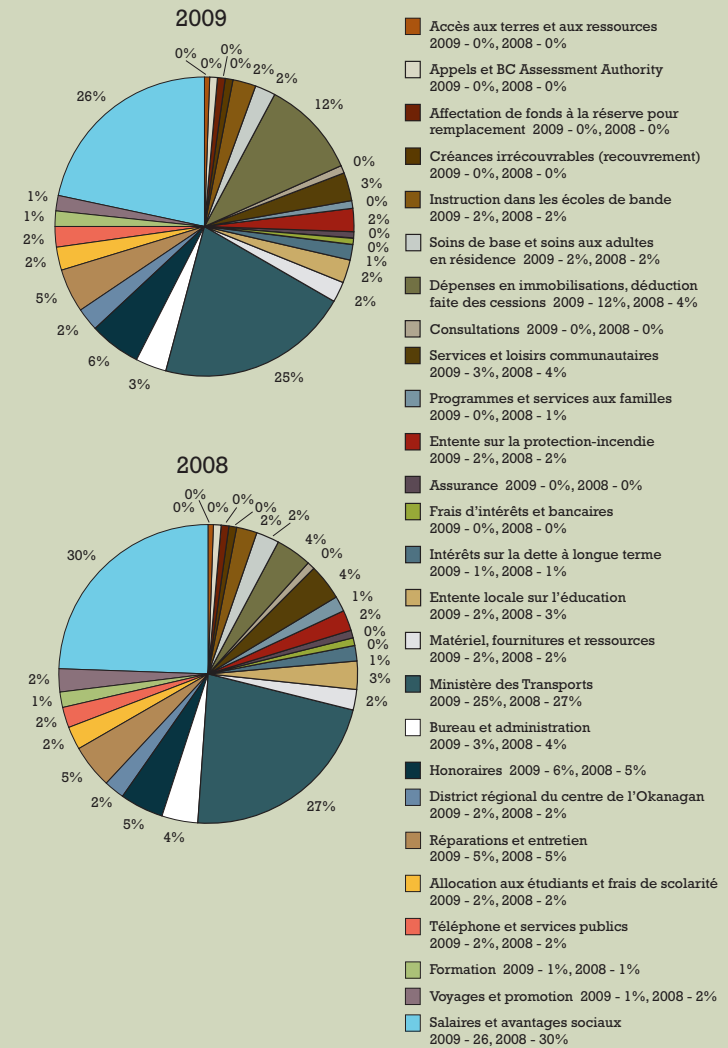
Consolidated Revenue by Object



Dépenses consolidées par sujet de la Première nation de Westbank

Exercice se terminant le 31 mars 2010	Budget	2009	2008
Revenus			
Accès aux terres et aux ressources	\$ 113,580	\$ 97,061	\$ 92,016
Appels et BC Assessment Authority	126,898	105,057	97,675
Affectation de fonds à la réserve pour remplacement	54,022	48,688	55,768
Créances irrécouvrables	19,585	33,322	47,683
Instruction dans les écoles de bande	554,732	554,732	433,703
Soins de base et soins aux adultes en résidence	512,572	506,414	488,553
Dépenses en immobilisations, déduction faite des cessions	5,820,000	3,968,571	1,000,918
Consultations	103,448	138,364	83,596
Services et loisirs communautaires	783,048	890,944	1,098,583
Programmes et services aux familles	169,799	109,751	144,406
Entente sur la protection-incendie	749,855	714,853	557,888
Assurance	103,730	129,687	104,512
Frais d'intérêts et bancaires	14,200	24,752	18,922
Intérêts sur la dette à long terme	124,259	213,797	219,446
Entente locale sur l'éducation	715,000	651,560	728,846
Matériel, fournitures et ressources	1,632,211	776,678	587,348
Ministère des Transports	–	8,010,160	7,321,623
Bureau et administration	1,519,888	1,064,041	950,484
Honoraires	841,158	1,866,238	1,395,689
District régional du centre de l'Okanagan	764,330	764,330	612,569
Allocation aux étudiants et frais de scolarité	538,559	540,111	510,278
Téléphone et services publics	450,662	505,684	470,886
Formation	347,169	318,511	223,155
Voyages et promotion	427,705	470,410	468,230
Salaires et avantages sociaux	9,040,112	8,542,908	7,974,069
	\$26,516,681	\$32,567,768	\$26,978,882

Dépenses consolidées par sujet





to the membership

way' x̄ast s̄x̄əl̄x̄ʒalt

As co-chair of the Westbank First Nation Self-Government Implementation Committee, it gives me great pleasure to once again offer my thoughts on the progress we have been making on self-government implementation.

We continue to move forward at a steady pace in the areas of government structure and procedure, economic development, infrastructure improvement and relationship building. Our leadership and staff work very hard to ensure that due process is followed with respect to government practice and community consultation. It is a testament to the strength and vision of the staff and community that we see the tangible results of the last few years and it makes me very proud.

way' límləmt

Councillor Mike DeGuevara
Westbank First Nation





Acknowledgements

Barb Coble
Councillor Mike DeGuevara
Raf DeGuevara
Marcus Hadley
Carole Humphreys
Micha Menczer
Dr. Tim Raybould
Marie-Josée Wright



Westbank First Nation Government
www.wfn.ca

Canada

Government of Canada
www.ainc-inac.gc.ca